**Profile promotorów – sekcja rosyjska – 2020/21**

1. **seminaria licencjackie**

**dr Joanna Piotrowska**

Zainteresowania naukowe

* historia literatury rosyjskiej (zwłaszcza literatura rosyjska II poł. XIX w.)
* polsko-rosyjskie związki literackie i kulturalne
* recepcja literatury rosyjskiej w obcej (nie-rosyjskiej) przestrzeni kulturowej (polskiej, czeskiej, angielskiej i in.)
* metodologia badań nad recepcją

Chętnie poprowadzę prace licencjackie dotyczące zagadnień poetyki oraz recepcji konkretnego autora rosyjskiego lub jego twórczości w kulturze obcej (zwłaszcza na materiale prasy).

Tytuły przykładowych prac dyplomowych

* Вербальная и невербальная коммуникация в *Семейном счастии* Льва Толстого
* Образы поляков и русских в произведениии Льва Толстого *За что?*
* Путь к человеку. Структура образа героя в *Крейцеровой сонате* Льва Толстого
* Категория времени в *Фаусте* Ивана Тургенева
* Немецкие мотивы в *Асе* Ивана Тургенева

1. **seminaria magisterskie**

**dr Łukasz Karpiński**

Zainteresowania badawcze

* słowniki specjalistyczne, dydaktyczne, tezaurusy, minima terminologiczne (zagadnienia leksykologii i leksykografii terminologicznej)
* analiza mikrostruktury słowników – badanie paradygmatu terminologicznego, przygotowanie opracowań tematycznych dla przyszłych tłumaczy
* ocena jakościowa słowników na podstawie opracowanej i udostępnianej metodologii
* analiza lingwistyczno-stylistyczna słownictwa specjalistycznego, słownictwa społecznościowego, języka poszczególnych osób, lingwistyka korpusowa, badania frekwencyjne, analiza tłumaczeń maszynowych, lingwistyka korpusowa
* lingwistyka parametryczna (cyfrowa), analiza sentymentalna (nacechowania tekstu), cyfrowe definicje, kombinatoryka i proste sieci relacyjne
* badania zakresów tematycznych i znaczeniowych dziedzin nauki, porządkowanie strukturalne JCS, klasyfikacje modułowe terminologii
* problemy przekładowe – badania porównawcze, błędy językowe, ekwiwalencja międzyjęzykowa w czasopismach, filmach, materiałach audiowizualnych.
* modele przekładu pól znaczeniowych, modele parametryczne ekwiwalentów językowych
* zapożyczenia (najczęściej anglojęzyczne) w tekstach specjalistycznych rosyjskich i polskich

Tytuły przykładowych prac dyplomowych

*Польско-русский дидактический модульный словарь: функциональный персональный тренинг*

*Английско-русско-польский дидактический словарь нефтегазовой промышленности*

*Angielsko-polski słownik terminologii w grze Wartune (Legend Online)*

*Русско-польский словарь консульской терминологии*

*Польско-русский модульный терминологический словарь по судебной медицине*

*Метро. Польско-русскo-английский иллюстрированный терминологический словарь*

*Angielsko-polsko-rosyjski słownik akronimów z zakresu finansów, bankowości i giełdy (na przykładzie tekstów specjalistycznych z lat 2008 - 2011)*

*Польско-русский терминологический минимум для агента по организации обслуживания пассажирских авиаперевозок*

*Коммуникация в центрах для беженцев: тематический минимум медицинской лексики*

*Польско-русский словарь криминалистики: психология убийц*

*Русско-польско-английский дидактический словарь холодного оружия секущего типа*

*Русско-польско-английский терминологический минимум по программированию пользовательского интерфейса в программах (front-end разработка)*

*Проблемы языковой и культурной адаптации компьютерных игр на основании русской и польской версии игры The Elder Scrolls V: Skyrim*

*Analiza paradygmatów w zakresie terminologii metodyk zarządzania projektami informatycznymi*

*AIESEC - анализ семантических полей выбранных организационных терминов на польском и английском языках*

*Двуязычность руccкой староверческой этнической группы в регионе города Сувалки - тематическое исследование*

*Первый день польского эмигранта в Москве – особенности повседневной жизни , поведения, культуры и языка жителей столицы России*

*Картина Союза Советских Социалистических Республик и Соединённых Штатов Америки созданная в русско- и англоязычных материалах пропаганды, касающихся политической ситуации Республики Куба в 1959-1962 гг.*

*Wojna informacyjna dotycząca konfliktu na Ukrainie na podstawie wybranych rosyjskojęzycznych korpusów materiałów prasowych*

*Перевод диалогов и лингвокультурный анализ третьего эпизода сериала российского скетч-кома FAQ - „Главный на районе”*

*Сравнительный анализ перевода избранных фрагментов книги «Понедельник начинается в субботу» А. и Б. Стругацких*

*The Analysis and Translation into Polish of Selected Excerpts of the Book "The Numbers Game. Why Everything You Know About Football Is Wrong" by C. Anderson and D. Sally*

*Избранные проблемы перевода на примере фрагментов конференции священника Франчишка Бляхницкего, собранных в сочинении «Скиния собрания»*